



**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Aimee Mullins	...	Terry Ives
John Reynolds	...	Officer Callahan
Mark Steger	...	The Monster
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Glennellen Anderson	...	Nicole
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Adam Boyer	...	Hunting Store Owner
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Cade Jones	...	James
Linda Kang	...	Female Clerk
Kevin Patrick Murphy	...	Grocery Store Manager
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chase Stokes	...	Reed
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman
Peyton Wich	...	Troy





















115  
00:13:03,908 --> 00:13:07,411  
...et chaque mois,  
on envoie un bulletin d'information

116  
00:13:07,495 --> 00:13:09,413  
contenant les nouveaux équipements

117  
00:13:09,497 --> 00:13:12,416  
et des fiches pratiques  
écrites par les enfants.

118  
00:13:12,500 --> 00:13:13,918  
C'est super.

119  
00:13:14,001 --> 00:13:17,296  
- Notre but, M. Clarke...  
- Appelez-moi Scott.

120  
00:13:19,006 --> 00:13:22,927  
Notre but, Scott, c'est de mettre  
les enfants de l'État en relation,

121  
00:13:23,010 --> 00:13:25,012  
tout en les encourageant

122  
00:13:25,095 --> 00:13:27,097  
à faire carrière dans la technologie.

123  
00:13:27,181 --> 00:13:29,892  
Ces enfants feront la fierté de l'Indiana.

124  
00:13:29,975 --> 00:13:32,561  
Je suis d'accord. Absolument.

125  
00:13:32,645 --> 00:13:35,689  
Vous connaissez des enfants  
que ça intéresserait ?

126  
00:13:36,899 --> 00:13:38,400  
J'en ai quelques-uns en tête.

127

00:13:49,078 --> 00:13:51,872  
J'arrive pas à croire  
qu'elle soit pas rentrée.

128

00:13:51,956 --> 00:13:53,958  
- Elle doit pas être loin.  
- C'est dangereux.

129

00:13:54,041 --> 00:13:56,585  
Elle a détraqué les boussoles  
pour nous protéger.

130

00:13:56,669 --> 00:13:58,838  
- Elle ne nous a pas trahis.  
- Calme-toi.

131

00:13:58,921 --> 00:14:01,173  
J'aurais pas dû lui crier dessus. Non.

132

00:14:01,257 --> 00:14:03,843  
- C'est pas ta faute.  
- C'est la faute de Lucas.

133

00:14:03,926 --> 00:14:05,511  
C'était pas sa faute non plus.

134

00:14:06,428 --> 00:14:07,680  
Ah non ?

135

00:14:08,305 --> 00:14:10,015  
Il a dépassé les bornes !

136

00:14:10,099 --> 00:14:11,642  
- Oui, mais toi aussi !  
- Quoi ?

137

00:14:11,725 --> 00:14:13,394  
- Et Onze aussi.  
- Lâche-moi !

138

00:14:13,477 --> 00:14:14,645  
Toi, lâche-moi !

139

00:14:14,728 --> 00:14:17,189  
Tous les trois,  
vous avez été de vrais cons !

140

00:14:17,273 --> 00:14:18,816  
Y a que moi qui ai pas merdé.

141

00:14:18,899 --> 00:14:21,569  
Et c'est toi  
qui l'as bousculé le premier.

142

00:14:21,652 --> 00:14:23,529  
Fais couler la 1re goutte de sang...

143

00:14:23,612 --> 00:14:25,364  
Je lui serrerais pas la main.

144

00:14:25,447 --> 00:14:26,991  
- Si !  
- Non.

145

00:14:27,074 --> 00:14:30,119  
Y a pas à discuter. C'est la règle.

146

00:14:30,202 --> 00:14:33,998  
Obéis ou tu es banni du groupe.  
Tu veux être banni ?

147

00:14:35,124 --> 00:14:36,125  
Bien.

148

00:14:38,377 --> 00:14:39,587  
On va où ?

149

00:14:39,670 --> 00:14:41,964  
À ton avis ? On va voir Lucas.

150

00:14:42,047 --> 00:14:43,966  
Puis on va chercher Onze.

151

00:14:59,940 --> 00:15:02,651  
Aujourd'hui, c'est un jour très spécial.

152  
00:15:04,194 --> 00:15:05,446  
Tu sais pourquoi ?

153  
00:15:08,407 --> 00:15:11,201  
Parce qu'aujourd'hui,  
on va écrire l'histoire.

154  
00:15:12,244 --> 00:15:15,289  
Aujourd'hui, on va établir le contact.

155  
00:16:07,299 --> 00:16:09,051  
Tiens.

156  
00:16:12,012 --> 00:16:14,515  
Bien. Chérie, avale ta crêpe.

157  
00:16:15,432 --> 00:16:18,227  
Où est Nancy ?  
Je croyais qu'elle descendait.

158  
00:16:18,310 --> 00:16:19,937  
Elle descend.

159  
00:16:20,020 --> 00:16:23,065  
Elle devait descendre. Je ne sais pas.

160  
00:16:23,148 --> 00:16:25,526  
Nancy, tu en mets un de ces temps !

161  
00:16:28,278 --> 00:16:29,989  
Allez.

162  
00:17:09,737 --> 00:17:11,155  
Qu'est-ce que vous voulez ?

163  
00:17:16,160 --> 00:17:18,287  
J'ai fait couler la 1re goutte, alors...

164

00:17:33,385 --> 00:17:35,387  
D'accord, je te serre la main.

165  
00:17:35,971 --> 00:17:39,433  
À une condition.  
On oublie la tordue et on file au portail.

166  
00:17:39,516 --> 00:17:40,934  
- Pas question.  
- Très bien !

167  
00:17:41,018 --> 00:17:42,728  
- Très bien !  
- Non !

168  
00:17:42,811 --> 00:17:44,104  
Les gars, sérieux ?

169  
00:17:45,022 --> 00:17:47,441  
Vous vous rappelez le Passage Bloodstone ?

170  
00:17:51,612 --> 00:17:54,364  
On s'est séparés  
car on n'était pas d'accord,

171  
00:17:54,448 --> 00:17:56,366  
et les trolls nous ont tous eus.

172  
00:17:56,450 --> 00:17:59,411  
Tout est parti en vrille.  
On était tous sans pouvoirs !

173  
00:17:59,995 --> 00:18:02,122  
Alors on reste unis, coûte que coûte !

174  
00:18:02,206 --> 00:18:07,127  
Oui, mais le groupe,  
il est dans cette pièce.

175  
00:18:07,211 --> 00:18:11,131  
- Elfe est des nôtres.  
- Non. Loin de là !



176

00:18:11,215 --> 00:18:13,467  
Jamais. C'est une menteuse,  
une traîtresse...

177

00:18:13,550 --> 00:18:15,344  
Elle essayait de nous protéger !

178

00:18:15,427 --> 00:18:16,970  
C'était un accident !

179

00:18:17,054 --> 00:18:18,263  
Un accident ?

180

00:18:18,347 --> 00:18:20,307  
Bon, accident ou pas,

181

00:18:20,390 --> 00:18:22,434  
- avoue que c'était génial.  
- Génial ?

182

00:18:22,518 --> 00:18:26,230  
- Elle t'a éjecté par la pensée !  
- J'aurais pu mourir !

183

00:18:26,313 --> 00:18:29,108  
C'est pour ça qu'on a besoin d'elle.  
C'est une arme !

184

00:18:29,191 --> 00:18:31,360  
Tu veux combattre le Démogorgon  
au lance-pierre ?

185

00:18:31,443 --> 00:18:33,737  
C'est comme si R2-D2  
s'attaquait à Dark Vador.

186

00:18:33,821 --> 00:18:35,697  
On pourra plus aider Will si on crève.

187

00:18:36,657 --> 00:18:39,868  
Si vous voulez perdre votre temps  
à la chercher, allez-y,

188  
00:18:39,952 --> 00:18:43,247  
mais moi, je ne me fatigue plus pour elle.

189  
00:18:44,706 --> 00:18:47,709  
Je vais au portail.  
Je vais retrouver Will.

190  
00:19:23,453 --> 00:19:24,496  
C'est bon, Onze.

191  
00:19:24,580 --> 00:19:28,041  
N'aie pas peur. Ce sont tous des amis.

192  
00:19:29,501 --> 00:19:31,211  
Ils sont juste venus observer.

193  
00:19:33,297 --> 00:19:35,090  
Ne pense pas à eux.

194  
00:19:35,174 --> 00:19:37,718  
Reste là-dedans, comme avant.

195  
00:19:45,767 --> 00:19:48,854  
N'oublie pas.  
Cette chose ne peut pas te faire de mal.

196  
00:19:48,937 --> 00:19:52,524  
Pas depuis ici.  
Alors il n'y a pas de quoi avoir peur.

197  
00:19:54,318 --> 00:19:55,736  
Elle veut entrer en contact

198  
00:19:56,653 --> 00:19:58,113  
car elle te veut.

199  
00:20:00,449 --> 00:20:01,658  
Elle t'appelle,

200  
00:20:02,576 --> 00:20:04,494

alors ne fais pas cette fois.

201

00:20:05,412 --> 00:20:06,914  
Je veux que tu la trouves.

202

00:20:07,831 --> 00:20:09,082  
Compris ?

203

00:20:45,744 --> 00:20:46,745  
Tu es perdue ?

204

00:20:50,332 --> 00:20:51,541  
Ta maman est ici ?

205

00:20:54,002 --> 00:20:55,212  
Ton papa ?

206

00:20:57,631 --> 00:20:59,174  
Débile.

207

00:21:10,852 --> 00:21:13,313  
Qu'est-ce qu'on fait ?

208

00:21:15,190 --> 00:21:16,775  
Appelle la police.

209

00:21:19,861 --> 00:21:23,824  
S'il te plaît. Jeune fille !  
Tu sais que tu dois payer ça !

210

00:21:23,907 --> 00:21:25,617  
Hé ! Arrête...

211

00:21:25,701 --> 00:21:27,119  
S'il vous plaît.

212

00:21:27,202 --> 00:21:29,288  
Tu dois payer !

213

00:21:29,371 --> 00:21:31,957  
Arrête-toi ! Au vol !

214

00:21:58,442 --> 00:21:59,484  
Je peux vous aider ?

215

00:21:59,568 --> 00:22:01,611  
On cherche Terry Ives. Elle habite ici ?

216

00:22:01,695 --> 00:22:04,656  
- Qui êtes-vous ?  
- Le chef de la police d'Hawkins.

217

00:22:08,535 --> 00:22:11,371  
Et vous voulez parler à ma sœur ?

218

00:22:11,455 --> 00:22:14,291  
Si votre sœur est Terry Ives, oui.

219

00:22:16,668 --> 00:22:20,172  
Entrez, mais si vous voulez  
que Terry vous dise quelque chose,

220

00:22:20,255 --> 00:22:22,424  
vous arrivez cinq ans trop tard.

221

00:22:24,926 --> 00:22:26,803  
Terry, tu as de la visite.

222

00:22:27,971 --> 00:22:31,433  
Bonjour. Je m'appelle Joyce Byers.

223

00:22:31,516 --> 00:22:34,644  
Lui, c'est Hopper. On vient d'Hawkins.

224

00:22:35,479 --> 00:22:36,396  
En fait,

225

00:22:36,480 --> 00:22:41,360  
mon fils a disparu  
il y a presque huit jours,

226

00:22:41,443 --> 00:22:44,613

et on se demandait  
si on pourrait vous parler

227

00:22:44,696 --> 00:22:46,323  
de votre fille, Jane ?

228

00:22:46,406 --> 00:22:50,410  
Pourriez-vous nous éclairer  
sur les circonstances de sa disparition ?

229

00:22:51,203 --> 00:22:53,205  
Quel lien aviez-vous avec le Dr Brenner ?

230

00:22:54,206 --> 00:22:55,499  
Vous êtes en contact ?

231

00:22:58,126 --> 00:23:00,212  
C'est lui.

232

00:23:00,295 --> 00:23:02,756  
C'est Will.

233

00:23:02,839 --> 00:23:05,592  
Vous l'avez peut-être vu aux infos.

234

00:23:05,675 --> 00:23:07,928  
Qu'est-ce qu'elle a ?

235

00:23:08,011 --> 00:23:10,722  
Je vous l'ai dit, vous perdez votre temps.

236

00:23:47,050 --> 00:23:48,927  
C'est bizarre sans Lucas.

237

00:23:49,010 --> 00:23:51,888  
- Il aurait dû faire la paix.  
- Il est jaloux.

238

00:23:52,514 --> 00:23:53,932  
Comment ça ?

239

00:23:55,058 --> 00:23:58,562  
Parfois, ta bêtise me laisse pantois.

240  
00:24:00,439 --> 00:24:02,441  
C'est ton meilleur ami, non ?

241  
00:24:02,524 --> 00:24:06,528  
- Oui. Enfin, je sais pas.  
- C'est bon, je comprends.

242  
00:24:06,611 --> 00:24:08,864  
Je suis arrivé qu'au CM1.

243  
00:24:08,947 --> 00:24:11,533  
Et puis il habite à côté. C'est pas grave.

244  
00:24:11,616 --> 00:24:14,286  
Ce qui compte,  
c'est que c'est ton meilleur ami.

245  
00:24:14,369 --> 00:24:16,705  
Puis cette fille s'installe  
dans ton sous-sol.

246  
00:24:16,788 --> 00:24:18,665  
Tu ne fais attention qu'à elle.

247  
00:24:18,748 --> 00:24:21,251  
- C'est pas vrai.  
- Si. Et tu le sais.

248  
00:24:21,334 --> 00:24:23,920  
Et lui aussi. Mais personne dit rien,

249  
00:24:24,004 --> 00:24:26,465  
jusqu'à ce que vous vous battiez

250  
00:24:26,548 --> 00:24:29,009  
comme des gnomes écervelés.

251  
00:24:29,092 --> 00:24:31,761  
- Tout est bizarre.

- C'est pas mon meilleur ami.

252

00:24:31,845 --> 00:24:35,515

- C'est ça.

- Enfin, si, mais toi aussi.

253

00:24:35,599 --> 00:24:38,018

- Et Will aussi.

- On n'a qu'un meilleur copain.

254

00:24:38,101 --> 00:24:39,811

- D'après qui ?

- La logique.

255

00:24:39,895 --> 00:24:43,482

Elle est nulle, ta logique.

T'es aussi mon meilleur copain.

256

00:24:52,532 --> 00:24:53,617

Tu crois pas...

257

00:24:54,826 --> 00:24:56,036

C'est clair.

258

00:25:09,883 --> 00:25:11,218

Vous êtes prête ?

259

00:25:11,301 --> 00:25:14,054

Elle faisait partie d'une étude à la fac.

260

00:25:14,137 --> 00:25:16,598

- MK Ultra ?

- Oui, c'est ça.

261

00:25:18,183 --> 00:25:20,352

Ça a débuté dans les années 50.

262

00:25:20,435 --> 00:25:21,853

Quand Terry y a pris part,

263

00:25:21,937 --> 00:25:25,148

ça devait être allégé,

mais ils ont intensifié les drogues.

264

00:25:25,232 --> 00:25:26,775  
Ça l'a complètement détraquée.

265

00:25:26,858 --> 00:25:29,194  
C'est la CIA qui dirigeait ça ?

266

00:25:31,071 --> 00:25:34,908  
Vous vous seriez entendu avec Terry.  
"L'Homme" avec un "H" majuscule.

267

00:25:34,991 --> 00:25:39,496  
Ils payaient des gens comme ma sœur 200 \$,

268

00:25:39,579 --> 00:25:43,250  
leur donnaient de la drogue,  
des psychédéliques. Du LSD, surtout.

269

00:25:43,333 --> 00:25:47,128  
Puis ils la mettaient nue  
dans des cuves d'isolement.

270

00:25:47,212 --> 00:25:51,174  
- Des cuves ?  
- Oui. Des grandes baignoires

271

00:25:51,258 --> 00:25:53,885  
remplies d'eau salée  
pour qu'on puisse y flotter.

272

00:25:53,969 --> 00:26:00,517  
On perd toute sensibilité,  
on sent rien, on voit rien.

273

00:26:00,600 --> 00:26:03,895  
Ils voulaient repousser  
les limites de l'esprit.

274

00:26:03,979 --> 00:26:05,355  
Des conneries hippies.

275



00:26:05,438 --> 00:26:08,024  
Ils l'ont pas forcée  
à faire quoi que ce soit.

276  
00:26:08,108 --> 00:26:11,528  
Mais elle ignorait qu'elle était enceinte,  
à l'époque.

277  
00:26:11,611 --> 00:26:13,113  
Jane.

278  
00:26:16,700 --> 00:26:18,994  
Vous avez des photos d'elle ?

279  
00:26:21,788 --> 00:26:24,082  
Je crois que vous comprenez pas.

280  
00:26:25,000 --> 00:26:27,377  
Terry a fait une fausse couche  
au 3e trimestre.

281  
00:26:32,674 --> 00:26:35,594  
Elle garde tout ça depuis 12 ans.

282  
00:26:37,721 --> 00:26:41,683  
Terry fait comme si Jane était réelle,

283  
00:26:41,766 --> 00:26:44,561  
comme si elle allait rentrer un jour.

284  
00:26:44,644 --> 00:26:49,107  
Elle dit qu'elle est spéciale.  
Née avec des "pouvoirs".

285  
00:26:50,442 --> 00:26:51,985  
Des pouvoirs ?

286  
00:26:54,946 --> 00:26:56,740  
Vous avez lu Stephen King ?

287  
00:27:01,953 --> 00:27:04,372  
Vous semblez effrayés.

288  
00:27:05,373 --> 00:27:07,208  
Rien de tout ça n'est réel.

289  
00:27:08,585 --> 00:27:10,128  
Quel genre de pouvoirs ?

290  
00:27:10,211 --> 00:27:13,006  
Télépathie, télékinésie...

291  
00:27:14,716 --> 00:27:16,801  
Des trucs qu'on fait avec l'esprit.

292  
00:27:17,761 --> 00:27:20,847  
C'est pour ça  
que le "méchant" a volé Jane.

293  
00:27:22,474 --> 00:27:25,518  
Son bébé est une arme  
pour combattre les rouges.

294  
00:27:25,602 --> 00:27:29,731  
Les médecins disent  
que c'est un mécanisme de survie.

295  
00:27:29,814 --> 00:27:31,524  
Pour surmonter la culpabilité.

296  
00:27:31,608 --> 00:27:34,569  
Y a-t-il une chance  
qu'elle dise la vérité ?

297  
00:27:35,695 --> 00:27:37,947  
Sur le fait d'avoir eu le bébé.

298  
00:27:38,031 --> 00:27:40,825  
Pas d'acte de naissance, rien à l'hôpital.

299  
00:27:40,909 --> 00:27:43,995  
Le personnel médical  
a confirmé la fausse couche.

300  
00:27:44,079 --> 00:27:47,248  
Il auraient pu le dissimuler. Non ?

301  
00:27:47,957 --> 00:27:51,252  
Pas de doute, vous vous seriez  
bien entendu avec Terry.

302  
00:28:13,274 --> 00:28:14,859  
Mince.

303  
00:29:05,034 --> 00:29:08,121  
Et quatre boîtes de calibre .38.

304  
00:29:15,545 --> 00:29:18,089  
Qu'allez-vous faire avec tout ça ?

305  
00:29:22,343 --> 00:29:23,678  
Chasser des monstres.

306  
00:29:28,433 --> 00:29:29,684  
"Chasser des monstres" ?

307  
00:29:32,562 --> 00:29:34,063  
La semaine dernière...

308  
00:29:34,689 --> 00:29:37,984  
je voulais acheter un haut  
qui plairait à Steve.

309  
00:29:38,067 --> 00:29:39,903  
On y a passé le week-end avec Barbara.

310  
00:29:39,986 --> 00:29:43,865  
Ça semblait si important. Et maintenant...

311  
00:29:43,948 --> 00:29:46,493  
Tu achètes des pièges à ours  
avec Jonathan Byers.

312  
00:29:49,746 --> 00:29:51,039  
C'est quoi, le pire ?

313  
00:29:51,956 --> 00:29:53,374  
Le piège à ours ou moi ?

314  
00:29:54,292 --> 00:29:56,711  
Toi. Aucun doute.

315  
00:30:00,840 --> 00:30:02,509  
J'ai hâte de voir ton film.

316  
00:30:03,635 --> 00:30:05,011  
C'était quoi, ça ?

317  
00:30:06,471 --> 00:30:07,806  
Je sais pas.

318  
00:30:11,434 --> 00:30:12,560  
Quoi ?

319  
00:30:16,856 --> 00:30:18,441  
Hé ! Où vas-tu ?

320  
00:30:21,402 --> 00:30:22,779  
Nancy, attends !

321  
00:30:34,791 --> 00:30:36,000  
- Incroyable.  
- Ces gosses !

322  
00:30:36,084 --> 00:30:37,085  
L'ESPRIT D'ÉQUIPE

323  
00:30:37,168 --> 00:30:38,169  
AVEC NANCY WHEELER LA TRAÎNÉE

324  
00:30:38,253 --> 00:30:39,629  
Bon sang !

325  
00:30:49,305 --> 00:30:52,016  
- Attends !  
- Tu écris comme un gosse de trois ans.

326  
00:30:52,100 --> 00:30:54,060  
- Ferme-la !  
- Tu sais écrire ?

327  
00:31:01,860 --> 00:31:03,111  
Salut, princesse !

328  
00:31:04,696 --> 00:31:05,780  
Elle semble contrariée.

329  
00:31:08,241 --> 00:31:10,743  
- Merde !  
- C'est quoi, ton problème ?

330  
00:31:10,827 --> 00:31:13,079  
Et toi ? Je m'inquiétais pour toi.

331  
00:31:13,830 --> 00:31:15,915  
Quel imbécile !

332  
00:31:15,999 --> 00:31:19,252  
- Comment ça ?  
- À ta place, je dirais la vérité.

333  
00:31:19,335 --> 00:31:22,505  
Tu veux avoir une réputation  
de traînée et de menteuse ?

334  
00:31:22,589 --> 00:31:23,715  
Quand on parle du loup.

335  
00:31:23,798 --> 00:31:26,134  
BYERS EST UN PERVERS

336  
00:31:27,802 --> 00:31:28,970  
T'es passé chez moi hier ?

337  
00:31:30,597 --> 00:31:32,557  
Ça mérite une récompense ?

338

00:31:32,640 --> 00:31:35,393  
J'ignore ce que t'as vu,  
mais tu te trompes.

339

00:31:35,476 --> 00:31:38,855  
Il était dans ta chambre pour réviser ?

340

00:31:38,938 --> 00:31:41,524  
Ou pour une autre séance photo perverse ?

341

00:31:41,608 --> 00:31:44,819  
- On...  
- Quoi ? Finis ta phrase.

342

00:31:46,946 --> 00:31:49,782  
Finis la phrase.

343

00:31:56,664 --> 00:31:58,291  
Va au diable.

344

00:31:59,042 --> 00:32:00,501  
Laisse courir.

345

00:32:00,585 --> 00:32:03,087  
Byers, bravo.  
Je te prenais pour une tapette,

346

00:32:03,171 --> 00:32:05,840  
mais t'es juste un raté comme ton père.

347

00:32:05,924 --> 00:32:08,593  
Oui. Cette maison est pleine de ratés.

348

00:32:08,676 --> 00:32:11,471  
Pas étonnant.  
Vous êtes que des ratés dans ta famille.

349

00:32:11,554 --> 00:32:12,722  
- Laisse courir.  
- Ta mère...

350

00:32:12,805 --> 00:32:14,641

Normal, ce qui est arrivé à ton frère.

351

00:32:14,724 --> 00:32:16,851  
- Ferme-la !  
- Désolé de te l'apprendre,

352

00:32:16,935 --> 00:32:18,811  
mais les Byers sont la honte de...

353

00:32:29,197 --> 00:32:30,531  
Arrêtez, les mecs !

354

00:32:30,615 --> 00:32:32,700  
- Lâche-le !  
- Mets-lui une raclée !

355

00:32:32,784 --> 00:32:34,160  
Arrêtez !

356

00:32:35,912 --> 00:32:37,497  
- Il va se faire mal !  
- Tout doux !

357

00:32:37,580 --> 00:32:40,333  
Fiche le camp !

358

00:32:44,295 --> 00:32:46,756  
Jonathan, arrête !  
Tu vas lui faire du mal !

359

00:32:46,839 --> 00:32:48,800  
Jonathan, arrête !

360

00:32:48,883 --> 00:32:51,010  
- Les flics !  
- Jonathan, laisse-le !

361

00:32:51,094 --> 00:32:53,262  
- Arrête !  
- Les flics ! On se casse !

362

00:32:53,346 --> 00:32:55,264

- Arrête ! Allez !  
- Les flics !

363  
00:32:55,348 --> 00:32:57,517  
- Arrête !  
- File, Carol !

364  
00:32:57,600 --> 00:32:59,060  
Arrête !

365  
00:32:59,143 --> 00:33:00,770  
C'est bon, il a eu sa dose !

366  
00:33:00,853 --> 00:33:02,689  
- Ça suffit !  
- Arrête !

367  
00:33:04,107 --> 00:33:06,609  
- Mon nez !  
- Tu te calmes !

368  
00:33:07,652 --> 00:33:09,320  
Steve. Allez, mec.

369  
00:33:09,404 --> 00:33:10,989  
Allez, on se casse !

370  
00:33:12,448 --> 00:33:14,200  
Revenez, petits merdeux !

371  
00:33:14,283 --> 00:33:15,868  
- Lâchez-moi !  
- J'en tiens un !

372  
00:33:15,952 --> 00:33:18,579  
Revenez ici ! Revenez, espèces de voyous !

373  
00:33:25,503 --> 00:33:28,339  
Chouette cadeau pour un étudiant...

374  
00:33:34,303 --> 00:33:36,055  
Merci de nous avoir reçus.



375

00:33:36,139 --> 00:33:38,266  
Désolée de ne pas avoir pu vous aider.

376

00:33:41,144 --> 00:33:42,812  
Bonne chance.

377

00:33:53,364 --> 00:33:54,907  
Quoi ?

378

00:33:55,575 --> 00:33:57,035  
On va le retrouver.

379

00:33:59,162 --> 00:34:02,248  
Oui, comme Terry a retrouvé sa fille ?

380

00:34:03,708 --> 00:34:05,126  
On est près du but.

381

00:34:05,209 --> 00:34:10,214  
Douze ans !  
Ça fait 12 ans qu'elle la cherche.

382

00:34:10,298 --> 00:34:11,966  
Elle s'est pointée chez Benny,

383

00:34:12,050 --> 00:34:13,259  
donc on a de l'espoir.

384

00:34:13,342 --> 00:34:15,053  
Tu sais ce que je donnerais...

385

00:34:16,095 --> 00:34:17,430  
pour un peu d'espoir ?

386

00:34:18,431 --> 00:34:20,141  
Tu sais ce que je donnerais ?

387

00:34:21,059 --> 00:34:22,560  
Chef, vous êtes là ?

388

00:34:22,685 --> 00:34:24,854

- Chef ?

- Je vous écoute.

389

00:34:24,979 --> 00:34:26,731

Une bagarre a éclaté et...

390

00:34:26,814 --> 00:34:30,026

- Cal, j'ai pas le temps.

- C'est Jonathan Byers.

391

00:34:30,109 --> 00:34:32,153

Vous avez pas vu Joyce, par hasard ?

392

00:34:44,665 --> 00:34:46,959

On va bientôt pouvoir partir ?

393

00:34:47,043 --> 00:34:49,170

Toi, oui. Lui, non.

394

00:34:49,253 --> 00:34:51,506

Il a agressé un agent de police.

395

00:34:51,589 --> 00:34:53,841

Vous allez le garder longtemps ?

396

00:34:53,925 --> 00:34:56,094

Ton petit ami et toi avez des projets ?

397

00:34:56,177 --> 00:34:58,387

C'est pas mon petit ami.

398

00:34:58,471 --> 00:35:00,973

Tu ferais bien de lui dire.

399

00:35:01,682 --> 00:35:02,725

Quoi ?

400

00:35:02,809 --> 00:35:05,561

Seul l'amour rend aussi fou, ma chérie.

401  
00:35:06,604 --> 00:35:08,481  
Et aussi stupide.

402  
00:35:16,989 --> 00:35:18,324  
J'ai trouvé de la glace.

403  
00:35:35,633 --> 00:35:36,968  
Tout va bien ?

404  
00:35:40,972 --> 00:35:42,557  
Tout va bien.

405  
00:35:55,653 --> 00:35:57,488  
Elfe !

406  
00:35:59,657 --> 00:36:01,409  
Onze !

407  
00:36:13,921 --> 00:36:16,799  
- Arrête-toi. Tu as entendu ?  
- Quoi ?

408  
00:36:24,515 --> 00:36:25,808  
Salut, Face de crapaud.

409  
00:36:26,726 --> 00:36:27,810  
Sans-dents.

410  
00:36:27,894 --> 00:36:29,729  
Merde ! Sauve-toi, Mike !

411  
00:36:29,812 --> 00:36:31,856  
- Quoi ?  
- Cours ! Vite !

412  
00:36:32,690 --> 00:36:34,108  
T'es mort, Wheeler.

413  
00:36:34,192 --> 00:36:35,902  
Fonce, Mike !

414  
00:36:35,985 --> 00:36:37,570  
Allez, cours !

415  
00:37:55,690 --> 00:37:56,732  
J'ai une crampe !

416  
00:37:56,816 --> 00:37:58,484  
Continue de courir !

417  
00:37:58,567 --> 00:37:59,735  
Ne t'arrête pas !

418  
00:38:05,866 --> 00:38:07,326  
Merde !

419  
00:38:09,036 --> 00:38:11,205  
- Reculez !  
- N'approchez pas !

420  
00:38:14,959 --> 00:38:16,502  
Beau tir, abruti.

421  
00:38:19,755 --> 00:38:21,424  
Lâche-moi !

422  
00:38:21,507 --> 00:38:23,384  
Lâche-le !

423  
00:38:23,467 --> 00:38:26,429  
- Recule ou je le plante !  
- Tu veux quoi ?

424  
00:38:26,512 --> 00:38:29,098  
- Savoir comment tu as fait !  
- Fait quoi ?

425  
00:38:29,181 --> 00:38:32,518  
Tu m'as fait un coup tordu de matheux  
pour me faire faire ça.

426  
00:38:32,601 --> 00:38:33,769

Te pisser dessus ?

427

00:38:34,854 --> 00:38:36,439  
Notre amie a des superpouvoirs,

428

00:38:36,522 --> 00:38:38,941  
et elle a pressé ta petite vessie  
par la pensée.

429

00:38:39,025 --> 00:38:40,401  
La ferme !

430

00:38:40,484 --> 00:38:42,820  
Je vais épargner le dentiste à Sans-dents.

431

00:38:42,903 --> 00:38:46,532  
- Lui enlever ses dents de lait.  
- Laisse-le !

432

00:38:46,615 --> 00:38:48,826  
Oui, je vais le laisser.

433

00:38:48,909 --> 00:38:51,203  
Mais d'abord, c'est ton tour.

434

00:38:51,287 --> 00:38:54,123  
- De faire quoi ?  
- De te pisser dessus.

435

00:38:54,957 --> 00:38:56,959  
- Quoi ?  
- Saute.

436

00:38:57,043 --> 00:38:59,503  
Ou Sans-dents va finir chez le dentiste.

437

00:38:59,587 --> 00:39:00,921  
Arrête ! Non !

438

00:39:05,551 --> 00:39:07,219  
Je vais le charcuter !

439  
00:39:09,221 --> 00:39:11,682  
D'accord, attends !

440  
00:39:11,766 --> 00:39:14,143  
Arrête, j'ai pas besoin  
de mes dents de lait !

441  
00:39:14,226 --> 00:39:16,145  
Mike, sérieux, non !

442  
00:39:34,455 --> 00:39:35,831  
Mike, fais pas ça !

443  
00:39:35,915 --> 00:39:38,751  
Non, mec ! Sérieux, arrête !

444  
00:39:38,834 --> 00:39:40,711  
Troy, c'est pas une bonne idée.

445  
00:39:41,587 --> 00:39:43,172  
Mike, non !

446  
00:39:43,255 --> 00:39:44,882  
Le cabinet ouvre dans cinq...

447  
00:39:46,967 --> 00:39:49,387  
Quatre ! Trois !

448  
00:39:51,138 --> 00:39:52,598  
Deux !

449  
00:39:53,349 --> 00:39:54,350  
Un !

450  
00:40:03,901 --> 00:40:05,194  
Merde alors !

451  
00:40:46,485 --> 00:40:48,863  
Elle m'a pété le bras ! Mon bras !

452

00:40:48,946 --> 00:40:49,989  
Allez-vous-en.

453  
00:40:51,198 --> 00:40:52,616  
On se casse ! Allez !

454  
00:40:53,993 --> 00:40:55,911  
C'est ça, sauvez-vous !

455  
00:40:56,662 --> 00:40:59,123  
C'est notre amie, et elle est dingue !

456  
00:40:59,206 --> 00:41:01,584  
Ramenez-vous ici, et elle vous tuera !

457  
00:41:01,667 --> 00:41:05,629  
Compris ? Elle vous tuera, enfoirés.

458  
00:41:05,713 --> 00:41:07,756  
Elle vous tuera, compris ?

459  
00:42:23,832 --> 00:42:25,167  
Elfe, ça va ?

460  
00:42:25,251 --> 00:42:26,835  
Elfe ?

461  
00:42:27,878 --> 00:42:30,673  
Mike, je suis désolée.

462  
00:42:30,756 --> 00:42:33,217  
Pourquoi ça ?

463  
00:42:34,260 --> 00:42:35,678  
Le portail...

464  
00:42:39,557 --> 00:42:40,975  
Je l'ai ouvert.

465  
00:42:44,645 --> 00:42:46,063  
C'est moi, le monstre.

466

00:42:47,481 --> 00:42:50,150  
Non, c'est pas toi le monstre.

467

00:42:50,234 --> 00:42:51,819  
Tu m'as sauvé.

468

00:42:51,902 --> 00:42:54,780  
Tu comprends ? Tu m'as sauvé.

469

00:43:34,653 --> 00:43:38,324  
Je les vois. Ils rentrent chez eux.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.